

RESÚMENES DE LOS ARTÍCULOS

María Dumas, *La reescritura del fenómeno maravilloso en el episodio de la doncella de Escalot*

En este artículo se analiza comparativamente el episodio de la doncella de Escalot en *La Mort du roi Arthur*, del siglo XIII y en dos versiones inglesas del siglo XIV: la *Stanzaic Morte Arthure* y *Le Morte d'Arthur* de Sir Thomas Malory. El episodio se estudia tomando como eje el tratamiento que recibe lo maravilloso en los sucesivos procesos de traducción y adaptación de la materia. Se establecerá hasta qué punto la forma por la cual los diferentes narradores estructuran el episodio determina el significado y el alcance del fenómeno maravilloso en cada obra.

PALABRAS CLAVE: materia artúrica – maravilloso – reescritura – doncella de Escalot

María del Carmen García Herrero, *El trabajo de las mujeres en la corona de Aragón en el siglo XV: valoración y defensa del mismo por la reina María de Castilla*

Este artículo versa sobre el trabajo de las mujeres en la Corona de Aragón durante el siglo XV y el valor que concedió al mismo la reina María de Castilla. La reina otorgó licencias para que las mujeres practicaran la medicina y cirugía. Una de las médicas, Antonia de Santa Sofía, atendió a la soberana y a distintas personas de su casa y entorno. Por otra parte,

la reina también utilizó recetas y remedios preparados por mujeres. Se analiza también cómo la soberana se sirvió de su autoridad y poder para defender el trabajo de las viudas de diversos sectores como el textil o el comercial. Por último, se estudia el aprecio de doña María por las trabajadoras del mundo doméstico como doncellas, sirvientas o nodrizas.

PALABRAS CLAVE: trabajo femenino – reginalidad – Corona de Aragón – siglo XV

Laura Quiroga, “...Como oficio de madre...”. *Las ideas sobre el matrimonio en algunas obras eclesiásticas castellanas de los siglos XIII a XV*

En este trabajo se busca analizar las diferentes concepciones que, sobre el matrimonio, se reflejaron en distintas obras de origen eclesiástico, escritas en Castilla entre los siglos XIII y XV. En tal sentido, el trabajo gira en torno a dos ejes: el primero se centra en el hecho de que el concepto de matrimonio que reflejan las obras analizadas es el que corresponde al matrimonio sacramental y, subsidiariamente, al de un contrato entre partes; el segundo hace hincapié en la definición etimológica de matrimonio que nos brindan tales obras –definición que acentúa la finalidad reproductiva de dicha institución–.

PALABRAS CLAVE: matrimonio – Castilla – baja Edad Media

María Isabel del Val Valdivieso, *Mujeres y espacio público: negociando con el poder en las ciudades castellanas de fines de la Edad Media*

En las ciudades y villas de la Castilla del final de la Edad Media, el sector social conocido como el común tenía conciencia de su personalidad colectiva y era capaz de plantear exigencias y de participar en la negociación política con los regidores. En función del hecho de que ese grupo estaba integrado por varones y mujeres, el presente trabajo presta atención al colectivo femenino, a fin de analizar su participación en la vida urbana. Algunos de tales colectivos de mujeres trabajadoras se organizaban para defender sus intereses (candeleras, panaderas, horneras, pescaderas, etc.) y, en ocasiones, negociaban con el concejo. Con esto se pone de manifiesto la implicación de las mujeres en lo político y el respeto manifestado hacia ellas por parte de los poderes locales, que las reconocían como integrantes del cuerpo social del núcleo urbano en el que desarrollaban su vida y su profesión.

PALABRAS CLAVE: mujeres – Castilla – colectivos femeninos – concejos

Paola Miceli, *Consuetudines/malae consuetudines: del terrorismo de clase a la utilitas pública*

El vocablo *consuetudines* y el sintagma *malae consuetudines* poseen un papel significativo en la tesis de la revolución feudal: para los mutacionistas se trata de términos que son testimonio privilegiado de la patrimonialización del poder de ban operada en torno del año mil. Sin embargo, dichos términos tienen, para el derecho medieval, una significación técnica ligada a la conceptualización de la *ratio* y la *utilitas publica*. Nos proponemos, en esta presentación, recuperar las críticas que, sobre este punto, ha recibido la tesis mutacionista, para repensar la utilización de dichos términos (costumbres y malas costumbres) en la clave de la especificidad técnica de los vocablos jurídicos.

PALABRAS CLAVE: *consuetudines* – mutacionismo – *ratio* – *utilitas publica*

Daniel Panateri, *Uso, costumbre y fuero en relación al discurso medieval de la Soberanía. Alfonso X el Sabio y la glosa de Gregorio López*

El discurso jurídico constituye uno de los elementos fundamentales para el análisis del desarrollo político. La baja Edad Media es el momento central en el avance de dicho discurso y, por lo tanto, su estudio constituye la posibilidad de lograr conclusiones basales sobre la relación entre la construcción ideológica del Estado y su realidad material.

El caso castellano, en este contexto, resulta paradigmático. La labor legislativa de Alfonso X y su principal producto, *Siete Partidas*, constituyen un hito jurídico político para el siglo XIII. En rigor, su examen, en este caso junto al aparato de glosas del siglo XVI, provee una constante y, hasta ahora, inagotable fuente de elementos que nos permiten rastrear conceptos jurídicos centrales del discurso político que se pone en marcha en este mismo siglo XIII.

De tal modo, nuestra propuesta es analizar el concepto, por momentos dinámico, de soberanía en la obra legislativa alfonsí y las alteraciones a las que fue sometido en sus glosas para tratar de arribar a la concepción histórica del concepto en su período de construcción.

PALABRAS CLAVE: soberanía – Alfonso X – *Siete Partidas* – derecho medieval

Sebastián Provvidente, *El decreto Haec Sancta Synodus: entre teología, ley canónica e historia. Prácticas judiciales y plenitudo potestatis*

Si bien la promulgación del decreto *Haec Sancta* sentó las bases para la solución definitiva del Cisma, la explicación

del significado del decreto ha dado lugar a interpretaciones divergentes por parte de historiadores, teólogos y canonistas. Tal como ha sido señalado por numerosos investigadores, esto se debe a cierta ambigüedad en el lenguaje utilizado en el texto. La misma no sería de ninguna manera un producto de un descuido en su redacción, sino muy por el contrario, habría sido buscada cuidadosamente con el objeto de lograr un cierto consenso entre las distintas posturas imperantes dentro del concilio. Al mismo tiempo no debe perderse de vista que muchas de las interpretaciones divergentes acerca del texto tienden a estar arraigadas en criterios teológicos y/o canónicos postulados *a priori* con un evidente contenido metahistórico.

PALABRAS CLAVE: Conciliarismo – Constanza – *Haec sancta* – Proceso

Fernando Carlos Ruchesi, *Identidad y etnogénesis: una aproximación a la problemática de los bárbaros en la Antigüedad tardía*

El objetivo del presente trabajo es proporcionar una presentación historiográfica sobre la problemática de los bárbaros en la Antigüedad tardía. Para ello, procederemos a analizar la producción académica de las últimas tres décadas sobre el tema, distinguiendo tres corrientes de investigación que se desarrollaron en la actualidad con respecto a esta temática.

Haremos hincapié, en especial, en la manera según la cual los distintos autores abordan la cuestión de la construcción de la identidad en estos pueblos.

PALABRAS CLAVE: bárbaros – Antigüedad tardía – historiografía.

Darío Sánchez, *Los breviarios históricos y la cultura de la nueva elite del Bajo Imperio Romano (260-395 d.C.)*

Momigliano relacionó el éxito de los breviarios historiográficos del siglo IV d.C. con las necesidades educativas de una nueva clase dirigente. Sus integrantes habían ascendido desde orígenes humildes a través de carreras en el ejército y la burocracia y necesitaban textos sencillos que les permitieran paliar su ignorancia sobre la historia de Roma. La tesis de Momigliano fue aceptada y desarrollada, con algunas variantes, por diversos autores. Sin embargo, plantea grandes dificultades que, según mi conocimiento, no han sido hasta ahora señaladas en la investigación especializada. En el presente trabajo, un estudio de la nuevos integrantes de la elite del Bajo Imperio permitirá demostrar que no presentaban, en tanto grupo, las deficiencias educativas pretendidas por Momigliano y que el conocimiento de la historia de Roma no era central para el desenvolvimiento de sus actividades. Si bien es muy probable que algunos funcionarios y oficiales hayan leído tratados historiográficos de este tipo, el análisis realizado demuestra que los breviarios no fueron escritos exclusivamente para ellos ni con una finalidad educativa, como se argumenta en la tesis tradicional.

PALABRAS CLAVE: breviarios historiográficos – bajo imperio romano – Antigüedad tardía – elites

SUMMARY OF ARTICLES

María Dumas, *The rewriting of a marvelous phenomenon in the episode of the Maiden of Escalot*

This article presents a comparative analysis of the maiden of Escalot episode in the thirteenth-century *La Mort du roi Arthur* and in two fourteenth-century English versions: the *Stanzaic Morte Arthure* and *Le Morte d'Arthur* by Sir Thomas Malory. The episode is examined with a focus on the treatment accorded to the marvelous phenomenon along the processes of translation and adaptation. It is analyzed to what extent the structure that each narrator proposes for the episode determines the scope and meaning of the aforementioned marvelous phenomenon.

KEYWORDS: Arthurian matter – Marvelous phenomenon – Rewriting – Maiden of Escalot

Carmen García Herrero, *Female labour in the Crown of Aragon during the XVth century. Its assessment and defense by the queen María of Castile*

This article deals with the work of women in the Crown of Aragon and the value attributed to it by María of Castile, queen of Aragon,. The queen granted licenses to work in Medicine to women. One of the medics, Antonia de Santa Sofía, took care of the queen and the people of her house and her

court. Moreover, the queen employed some medicinal remedies prepared by women. I analyse how María of Castile used her authority and power to defend the work of widows in different branches of industry, such as textiles or retailing. Finally, the appreciation of the queen for some of the women that worked in the domestic sphere (handmaids, maidservants, maids, wet nurses) is discussed.

KEYWORDS: Female labour – *reginalidad* – Crown of Aragon – 15th Century

Laura Quiroga, “...Como officio de madre...”. *Ideas about marriage in some Castilian ecclesiastical Works from the thirteenth to the fifteenth centuries*

This paper seeks to analyze the different conceptions of marriage as reflected in various works of ecclesiastical origin written between the thirteenth and fifteenth centuries. In this regard, the work focuses around two axes: the first on the fact that the concept of marriage reflects its sacramental character, or alternatively, depicts it as a contract between the parties. The second emphasizes the etymological definition of marriage that was offered in the analyzed works. Such definitions emphasize the reproductive purpose of the institution.

KEYWORDS: Marriage – Castile – Late Middle Ages

María Isabel del Val Valdivieso, *Women and public space: negotiating power in the Castilian cities at the end of the Middle Ages*

In the cities and villages of Castile at the end of the Middle Ages, the social group known as the *común* was conscious of its collective personality and was able to enact claims and participate in political negotiation with the *regidores*. As a function of the fact that the aforementioned group included both men and women, this work considers the female group, in order to analyze its involvement in urban life. Some of such collectives of labouring women organized themselves to defend their own interests (such as candlemakers, bakers, oven workers, fish sellers, etc.) and in some instances, negotiated with the city council. This evidences the implication of women in politics and the respect shown to them by the local powers, which recognized them as members of the social body in the urban centre where they develop their life and trade.

KEYWORDS: women – Castile – feminine collectives – *concejos*

Paola Miceli, *Consuetudines/malae consuetudines: From class-driven terrorism to utilitas publica*

The term *consuetudines* and the syntagma *malae consuetudines* hold a significant role in the so-called “Feudal Revolution” theory. Mutationists treat them as crucial terms that indicate the patrimonialization of the banal power which happened c.1000. Despite such view, for medieval law those terms have a technical meaning, linked to the concept of *ratio* and the *utilitas publica*. In this text, we aim to review the criticism made to the mutationist theory, in order to rethink the use of the aforementioned terms (*customs* and *bad customs*) under the light of its specific technical value of the juridical terminology.

KEYWORDS: consuetudines – mutationism – ratio – utilitas publica

Daniel Panateri, *Use, custom and charter as related to the medieval discourse on sovereignty. Alfonso X the Wise and the glosses by Gregorio López*

Legal discourse is one of the key elements for the analysis of political development. The Late Middle Ages are the central period in which this discourse developed, and therefore its study entails the possibility of achieving fundamental findings about the relationship between the ideological construction of the State and its material reality.

Within this context the Castilian case is paradigmatic. The legislative work of Alfonso X and its main product, *Siete Partidas*, represent a legal and political milestone for the thirteenth century. The analysis of this work, along with its sixteenth-century apparatus of glosses, provides a constant and seemingly inexhaustible source of elements that enable us to track central legal concepts of the political discourse that began in the thirteenth century.

Therefore, our proposal is to analyze the often dynamic concept of legislative sovereignty in Alfonso's legislative work as well as the alterations it suffered in the glosses, in order to try to reach a historical conception of the concept in its period of construction.

KEYWORDS: Sovereignty – Alfonso X – Siete Partidas – Medieval Law

Sebastián Provvidente, *The Haec sancta synodus Decree: Between Theology, Canon Law and History. Judicial Practices and Plenitudo Potestatis*

While the enactment of the decree *Haec Sancta* set the basis for the final resolution of the Schism, the explanation of the meaning of the decree has given rise to conflicting interpretations by historians, theologians, and canonists. As has been pointed out by a number of scholars, this arises from a certain ambiguity in the wording of the text. This ambiguity would by no means be the product of careless writing but quite the opposite, as it appears to have been carefully intended to reach a certain degree of consensus between the different positions held at the Council. Nonetheless, it should be remembered that many of the divergent interpretations tend to be rooted in *a priori* theological or canonical criteria with a clear metahistorical content.

KEYWORDS: Conciliarism – Constance – *Haec sancta* – Procedure

Fernando Ruchesi, *Identity and Ethnogenesis: an approach to the problem of barbarians in Late Antiquity*

The aim of this paper is to provide a brief state of the art concerning the subject of the barbarians in Late Antiquity. For this purpose, we will start by describing the academic research produced during the last three decades by distinguishing three major recent trends on the matter. We will focus particularly on the manner in which the different authors address the issue of the construction of identity in those communities.

KEYWORDS: Barbarians – Late Antiquity – Historiography

Darío Sánchez, *The historical breviaries and the culture of the new elite in the Late Roman Empire (260-395 AD)*

Momigliano linked the success of historiographical breviaries in the fourth century AD with the educational needs of a new ruling class. According to him, its members had risen from humble origins through careers in the military and the bureaucracy and needed short, simple texts to help them to overcome their ignorance about the history of Rome. Momigliano's thesis was accepted and developed, with some variations, by several authors. However, it poses great difficulties that, to my knowledge, have not been so far identified. In this paper, a study of the new members of the elite of the Late Roman Empire will prove that they did not have, as a group, the educational deficiencies alleged by Momigliano and that knowledge of Roman history was not central to the performance of their activities. While it is very likely that some officials and officers read historiographical treatises of this kind, the analysis in this paper shows that the breviaries were not written exclusively for them or with an educational purpose, as argued in the traditional view.

KEYWORDS: historiographical Breviary - Roman Empire - Late Antiquity - Elites

SOMMAIRE DES ARTICLES

María Dumas, *La réécriture du phénomène merveilleux dans l'épisode de la demoiselle d'Escalot*

Cet article analyse d'un point de vue comparatif l'épisode de la demoiselle d'Escalot dans *La Mort du Roi Arthur*, du XIII^e siècle, et dans deux versions anglaises du XIV^e: la *Stanzaic Morte d'Arthure* et *La Morte d'Arthur* de Sir Thomas Malory. L'étude du fragment se centre sur le traitement reçu par le merveilleux à travers les instances successives de traduction et adaptation de la matière. On établira jusqu'à quel point la forme à partir de laquelle les différents auteurs structurent l'épisode détermine la signification et la portée du phénomène merveilleux dans chacune des oeuvres.

MOTS-CLÉ: matière arthurienne – merveilleux – réécriture – demoiselle d'Escalot

María del Carmen García Herrero, *Le travail des femmes dans la couronne d'Aragon au XV^e siècle: mise en valeur et défense concédées à cette matière par la reine Marie de Castille*

Cette étude envisage le travail des femmes dans la couronne d'Aragon pendant le XV^e siècle et la valeur qui lui fut concédée par la reine Marie de Castille qui octroya des licences pour permettre aux femmes de pratiquer la médecine et la chirurgie. Un de ces médecins, Antonia de Santa Sofia, soigna

la souveraine ainsi que différents membres de son entourage. Par ailleurs, la reine utilisa également des recettes et des médicaments préparés par des femmes. L'auteur analyse de même la façon dont la souveraine se servit de son autorité et de son pouvoir pour défendre le travail des veuves provenant de différents secteurs, tel que le textile ou le commercial. On étudie, enfin, l'attachement de doña María envers les bonnes, servantes ou nourrices appartenant à son cercle domestique.

MOTS-CLÉ: travail féminin – *reginalidad* – Couronne d'Aragon – XVe siècle

Laura Quiroga, "...Como oficio de madre...". *Les idées sur le mariage dans quelques ouvrages ecclésiastiques castillans du XIIIe au XVe siècle*

Ce travail cherche à analyser les différentes conceptions relatives au mariage reflétées sur différents ouvrages castillans d'origine ecclésiastique écrits entre le XIIIe et le XVe siècle. L'étude s'organise autour de deux axes: le premier, relève du fait que la notion de mariage transmise par les textes examinés correspond au mariage sacramentel, et, subsidiairement, à celui d'un contrat entre parties; le deuxième, souligne la définition étymologique de mariage offerte par ces textes –définition qui accentue la finalité reproductive de cette institution–.

MOTS-CLÉ: mariage – Castille – bas Moyen Age

María Isabel del Val Valdivieso, *Femmes et espace public: négocier avec le pouvoir dans les villes castillanes de la fin de Moyen Age*

Dans les villes et les villages de la Castille de la fin du Moyen Age, le secteur social connu comme le commun avait conscience de sa personnalité collective et était capable de poser des exigences et de participer à la négociation politique avec les régisseurs. Étant donné que ce groupe était formé d'hommes et de femmes, ce travail se centre essentiellement sur le collectif féminin afin d'analyser sa participation à la vie urbaine. Parmi ces collectifs de femmes, certains d'entr'eux s'organisaient pour défendre leurs intérêts (chandelières, boulangères, fournières, poissonnières, etc.) et, l'occasion venue, négociaient avec le conseil. Ceci met évidence la participation des femmes dans les affaires politiques et le respect manifesté envers elles par les pouvoirs locaux, qui les reconnaissaient en tant qu'intégrantes du corps social du noyau urbain au sein duquel elles vivaient et exerçaient leur profession.

MOTS-CLÉ: femmes – Castille – collectifs féminins – conseils

Paola Miceli, *Consuetudines/malae consuetudines: du terrorisme de classe à la utilitas publique*

Le mot *consuetudines* et le syntagme *malae consuetudines* possèdent un rôle significatif dans la thèse de la révolution féodale: pour les mutationnistes, il s'agit de termes qui constituent un témoignage privilégié de la patrimonialisation du pouvoir de ban opérée autour de l'an mil. Pourtant, ces termes possèdent, pour le droit médiéval, une signification technique liée à la conceptualisation de la *ratio* et de la *utilitas publica*. Nous nous proposons, dans cette étude, de récupérer les critiques, qui, sur ce point, a reçu la thèse mutationniste pour repenser l'emploi de ces termes (coutumes et mauvaises coutumes) en tenant compte de la spécificité technique des vocables juridiques.

MOTS-CLÉ: consuetudines – mutationnisme – ratio – utilitas publica

Daniel Panateri, *Usage, coutume et fuero à propos du discours médiéval de la souveraineté. Alphonse X le Sage et la glose de Gregorio López*

Le discours juridique constitue l'un des éléments fondamentaux de l'analyse du développement politique. Le Moyen Âge tardif est la période centrale qui correspond au progrès de ce discours, dont l'étude permet d'arriver à des conclusions fondamentales sur le rapport entre la construction idéologique de l'État et sa réalité matérielle. Dans ce contexte, le cas castillan est exemplaire. L'activité législative d'Alphonse X et son aboutissement, les *Siete Partidas*, constituent un point de repère juridique et politique pour le XIII^e siècle. À la rigueur, son examen, joint dans ce cas précis, à l'apparat critique de gloses du XV^e siècle, fournit une source constante et jusqu'à présent inépuisable, d'éléments qui nous permettent de retracer les concepts juridiques centraux du discours politique qui prend forme au XIII^e siècle.

De cette sorte, notre but consiste à analyser le concept –par moments dynamique– de *souveraineté*, tel qu'il apparaît dans les écrits de caractère législatif du Roi Sage et les altérations qu'il eut à souffrir dans ses gloses. Cette analyse permet d'accéder à la conception historique du concept lors de sa période de construction.

MOTS-CLÉ: souveraineté – Alphonse X – Siete Partidas – droit médiéval

Sebastián Provvidente, *Le décret Haec Sancta Synodus: entre théologie, loi canonique et histoire. Pratiques judiciaires et plenitudo potestatis*

Bien que la promulgation du décret *Haec Sancta* jeta les bases pour la solution définitive du Schisme, l'explication du sens du décret a donné lieu à des interprétations divergentes en provenance d'historiens, théologiens et canonistes. Tel que l'ont signalé de nombreux chercheurs, cette circonstance est le produit d'une certaine ambiguïté du langage utilisé dans le texte. Celle-ci ne serait nullement le produit d'une rédaction peu soignée, mais, bien au contraire, elle aurait été soigneusement cherchée afin d'obtenir un certain consensus parmi les différentes positions régnant au sein du concile. En même temps, on ne doit pas perdre de vue que bien des interprétations divergentes relatives au texte tendent à s'enraciner dans des critères théologiques et/ou canoniques posés *a priori* à partir d'un évident contenu méta-historique.

MOTS-CLÉS: Conciliarisme – Constance – *Haec Sancta* – processus

Fernando Carlos Ruchesi, *Identité et ethnogenèse: une approche aux problèmes posés par les Barbares pendant l'Antiquité tardive*

L'objectif de ce travail est d'offrir une présentation historiographique concernant les problèmes posés par les Barbares pendant l'Antiquité tardive. Pour atteindre ce but, nous analyserons la production académique des trois dernières décades relative à ce sujet, en distinguant trois courants de recherche développés actuellement par rapport à cette thématique. Nous distinguerons, spécialement, la façon d'après laquelle les différents auteurs posent la question de la construction de l'identité chez ces peuples.

MOTS-CLÉS: barbares – Antiquité tardive – historiographie

Darío Sánchez, *Les bréviaires historiques et la cultura de la nouvelle élite du Bas Empire Romain (260-395 a. D.)*

Momigliano mit en rapport le succès des bréviaires historiographiques du IV^e siècle avec les appétences éducatives d'une nouvelle classe dirigeante. Ses intégrants provenaient d'origines très humbles et leur ascension sociale avait été atteinte par l'intermédiaire de carrières dans l'armée et la bureaucratie. Ils avaient donc besoin de textes simples qui leur permirent de pallier leur ignorance relative à l'histoire de Rome. La thèse de Momigliano fut acceptée et développée, avec certaines variantes, par différents auteurs. Elle pose, pourtant, de grosses difficultés qui, selon mon avis, n'ont point été signalées par la recherche spécialisée. Dans cet article, une étude des nouveaux intégrants de l'élite du Bas Empire, permettra de démontrer qu'ils ne présentaient pas, en tant que groupe, les déficiences éducatives signalées par Momigliano et que la connaissance de l'histoire de Rome n'était pas centrale pour le développement de leurs activités. Bien qu'il soit très probable que quelques fonctionnaires et officiers aient lu des traités historiographiques de ce genre, l'analyse effectuée signale que les bréviaires ne furent pas écrits spécialement pour eux, ni que leur finalité ait été éducative, tel que le pose la thèse traditionnelle.

MOTS- CLÉ: bréviaires historiographiques – bas empire romain – Antiquité tardive – élites